



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Rome	Autorship: Ariadna Miguel Rivas
Roman Republic	
Field: Prostitution	
<p>Source (original language written sources: Greek, Latin):</p> <p>Argyrippvs</p> <p>Sícine hoc fit? foras aédibus me éici? promerenti optume hocin preti redditur? bene merenti mala es, male merenti bona es; at malo cum tuo, nam iam ex hoc loco íbo ego ad trés viros vóstraque ibi nómina faxo erunt, capitis te perdam ego et filiam, pérlecebrae, pérmities, ádulescentum exitium. nám mare haud ést mare, vós mare acérrumum;nam in mari repperi, hic elavi bonis. ingrata atque inrita esse omnia intellego quae dedi et quod bene feci, at posthac tibi mále quod potero fácere faciam, méritoque id faciám tuo. ego pol te redigam eodem unde orta es, ad egestatis terminos, ego edepol te faciam ut quae sis nunc et quae fueris scias. quae prius quam ístam adii atque amans ego animum méum isti dedi, sordido vitam oblectabas pane in pannis inopia, atque ea si érant, magnás habebas omnibus dis gratias; eadem nunc, cum est melius, me, cuius opera est, ignoras mala. reddam ego te ex fera fame mansuetem, me specta modo. nam isti quid suscenseam ipsi? nihil est, nihil quicquam meret;</p>	<p>Translation:</p> <p>ARGYRIPPUS</p> <p>Is't thus it is,--me to be shut out of doors? Is this the reward that's given to me who deserve so highly of you? To him who deserves well you are unkind, to him who deserves ill you are indulgent. But to your own misfortune, for now from this spot will I go to the Triumvirs¹, and there I'll take care your names shall be. I'll punish capitally yourself and your daughter, you enticers, pests, and destruction of young men! For, compared with you, the sea is not the sea; you are a most dangerous sea. For on the sea did I find it, here have I been cleaned out of my wealth. What I have given, and what kindnesses I have done, I find them all valueless for good, and thrown away. But from hence- forth, whatever harm I shall be able to do you, I will do it, and do it at your deserts. I' faith, I'll reduce you to the verge of poverty, that state from which you have risen. By my troth, I'll make you to know what you now are, and what you once were; what you were before I visited that daughter of yours, and, in my passion, bestowed upon her my affection; on coarse bread² you were enjoying your life, in rags, and in want. And if these you had, especial thanks did you return to all the Divinities. Now, bad woman, you the same person, when 'tis better with you, don't know me through whose means it is so. From a wild beast, I'll make you tame through hunger, only trust me for that³. But I have no reason to blame your daughter herself; she does not deserve it in the least. She acts by your command; she obeys your bidding; you</p>



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<p>tuo facit iussu, tuo imperio paret: mater tu, eadem era es. té ego ulciscar, té ego ut digna es perdam atque ut de me meres.</p> <p>[...]</p> <p>itidem hic apud nos: aedes nobis area est, auceps sum ego, esca est meretrix, lectus inlex est, amatores aves; bene salutando consuescunt, compellando blanditer, osculando, oratione vinnula, venustula. si papillam pertractavit, haud est ab re aúcupis; savium si sumpsit, sumere eum licet sine retibus. haecine te esse oblitum, in ludo qui fuisti tam diu?</p> <p>(T. Maccius Plautus. Plauti Comoediae. F. Leo. Berlin. Weidmann. 1895.)</p>	<p>are her mother, you too her mistress. I'll revenge myself on you; I'll ruin you; as you are deserving, and as you merit at my hands. [...]</p> <p>So in like manner here with us. Our house is the spot, I am the fowler, the courtesan is the food, the couch is the decoy, the lovers the birds. By kindly welcoming them, by addressing them courteously, by dallying, and by chattering over the wine, and amusing conversation, they are won. If one of them has touched her bosom, that is not without advantage to the fowler. If he has taken a kiss, him you may take without a net.</p> <p>(The Comedies of Plautus. Henry Thomas Riley. London. G. Bell and Sons. 1912.)</p>
<p>Didactic activity (if applicable):</p>	